

## The *Shtetl* is Burning

*It is burning, little brothers, it is burning;  
Woe, our poor shtetl – how sad! – is burning.  
Angry winds with rage  
Tear, break, and blow away;  
The entire shtetl – everything all around – is  
already burning,  
And you stand like that – looking on  
As our shtetl burns.*

*It is burning, little brothers, it is burning;  
All the aid depends on you.  
If this shtetl is dear to you –  
Take up the vessels and put out this fire;  
Show us what you can do.  
Do not stand like that, brothers,  
With your arms crossed –  
Take up the vessels and put out this fire,  
Because or shtetl is burning.*

*It is burning, little brothers, it is burning;  
The moment may come – Heaven forbid –  
[When] the whole shtetl including ourselves  
Will go up in fire and flames;  
Like after a battle, all that will remain  
[Are] only black, bare walls –  
And you stand like that – looking on  
With [your] arms crossed.  
Do not stand, brothers – put out this fire,  
Because our shtetl is burning.*

## דאָס שטעטל ברענט

עס ברענט, ברידערלעך, עס ברענט,  
אוי, אונדזער אַרעם שטעטל, נעבעך, ברענט,  
בייזע ווינטן מיט ירגזון  
רייסן, ברעכן און צעבלאָזן  
דאָס גאַנצע שטעטל – אַלץ אַרום-אַרום שוין ברענט,  
און איר שטייט און קוקט אַזוי-זיך  
ווי אונדזער שטעטל ברענט.

עס ברענט, ברידערלעך, עס ברענט.  
די גאַנצע הילף איז נאָר אין אייך געווענדט.  
אויב דאָס שטעטל איז אייך טייער,  
נעמט די כלים און לעשט דאָס פייער.  
באווייזט וואָס איר קענט.  
שטייט נישט, ברידער, אַט אַזוי-זיך  
מיט פאַרלייגטע הענט,  
נעמט די כלים און לעשט דאָס פייער,  
ווייל אונדזער שטעטל ברענט.

עס ברענט, ברידערלעך, עס ברענט.  
עס קאָן, חלילה, קומען דער מאַמענט,  
דאָס גאַנצע שטעטל מיט אונדז צוזאַמען  
זאָל אוועקקומען אין פייער און פלאמען,  
בלייבן וועלן ווי נאך א שלאכט  
נאר שוואַרצע פוסטע ווענט,  
און איר שטייט און קוקט אַזוי-זיך  
מיט פאַרלייגטע הענט.  
שטייט נישט, ברידער, און לעשט דאָס פייער,  
ווייל אונדזער שטעטל ברענט.

M. Gebirtig